



阿·烏里楊諾娃著

列寧的童年 與學生時代

遼寧人民出版社

L10

列寧的童年與學生時代

阿·烏里楊諾娃著

烏 藍 汗 譯

遼寧人民出版社

一九五五年·舊陽

本書的著者是列寧的姐姐

А. И. Ульянова
ДЕТСКИЕ
И ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ
ИЛЬИЧА

Детгиз

1947

本書係根據蘇聯國立兒童書籍出版局一九四七年俄文版本譯出。

列寧的童年與學生時代

〔蘇〕阿·烏里揚諾娃著

烏藍汗譯

☆

遼寧人民出版社出版（瀋陽市軍署街二十三號）

瀋陽市書刊出版業營業許可證文出字第—號

瀋陽新華印刷廠印刷 新華書店瀋陽發行所發行

編號：3905·727×1030紙 86·1印張·15,000字

一九五三年十二月第一版 一九五五年七月第五次印刷

印數：64,549—72,538 定價：一角四分

我們的領袖弗拉基米爾·依里奇·烏里楊諾夫（列寧）於一八七〇年四月十日（新曆四月二十二日）生在窩爾加河岸西姆比爾斯克城裏，如今爲了紀念他，把這座城改叫烏里楊諾夫斯克了。

列寧的父親是當時西姆比爾斯克省的國民教育督學。他的出身是平民子弟，很早就失掉了父親，依賴大哥的幫助，勉強受了教育。大學畢業後，他先任平茲市和尼什尼市的教員。學生們很愛他，因爲他從來不罰他們，不向校長告他們，他耐心而又非常明瞭地給他們講功課，並且在星期日免費地給那些趕不上課程的學生和家中沒人給講解的學生們補習功課。直到現在，還有幾位他早年的學生，如今已經是很老的人了，仍然懷着熱愛和感激的心情回憶着他。他在西姆比爾斯克盡力給窮人們、給農家孩子們多辦學校，他不惜精力和勞動，毫不顧及自己，不論天氣好壞總爲這事到省裏去請示。

列寧的母親是一位醫生的女兒。她的童年，大部分是在鄉村裏度過的，那兒的農民都很愛她。她是一位很好的音樂家，很懂音樂，並且精通法語、德語和英語，她把這兩門東西都教給孩子們。她不喜歡大場面和閒扯，她幾乎總是在家裏和孩子們在一起，孩子們很愛她並且尊敬她。只要她輕聲親切地說他們一聲，就足能叫他們聽從。列寧的父親也喜歡在家裏度過自己的閒暇，或是給孩子們補習功課，或是和他們玩耍，或是給他們講些事情。

列寧是在一個和睦的家庭裏長大的。他是第三個孩子，非常愛鬧——能吵能嚷，長着一對機靈的、頑皮的褐色小眸子。他幾乎是和妹妹歐麗婭同時學會走路的，歐麗婭比他小一歲半，她開始走路非常早，在大家不知不覺中就會了。

他們兩個都很活潑和頑皮，喜歡熱鬧的遊戲和亂跑亂跳。特別是沃洛嘉（列寧的小名——譯註），更好這樣玩，平常總是愛指揮他小妹妹玩，有時他把歐麗婭趕到沙發下面去，然後發令：「從沙發底下開步走出來！」

沃洛嘉在任何地方都是頑皮和吵鬧的。有一次全家到嘉桑省的鄉下去避暑，在輪船上他也大聲喊叫。

媽媽對他說：「在輪船上不許這樣地大聲吵嚷。」

「可是輪船自己也大聲吵嚷呀！」沃洛嘉毫不猶豫地、用同樣大的聲音回答說。

倘若有時沃洛嘉和歐麗姬鬧過火了，媽媽爲了平靜他們，便把他倆送到爸爸的書房去，放在油漆布軟椅上。他們把它叫做「黑色的軟椅」。他們應該坐在那上受罰，直到媽媽允許下來才能去玩要。有一次，沃洛嘉被放在「黑色的軟椅」上了。因爲別人把媽媽叫走，媽媽忘記了。後來好半天沒聽見他的叫聲，一下想起來，到書房裏探頭一望，沃洛嘉仍然端正地坐在「黑色的軟椅」上，而且酣酣地睡着了。

他很少玩玩具，多半是弄壞了它。因爲我們當哥哥姐姐的常阻止他，所以他有時就躲避我們。我還記得，有一次，他過生日，保姆送給他一件禮物，是用碎紙混石膏做成的一個三匹馬拉着的雪橇。他拿着它悄悄地隱藏起來了。我們尋找他，是在一扇門後面找到的。他悄悄地站在那裏，聚精會神地擰馬腿，直到一條一條都擰掉下來才完。

沃洛嘉將近五歲的時候，就跟母親學會了朗讀。他、和他同時學會的妹妹歐麗姬，都非常愛朗讀。他們高高興興地讀着父親大量收藏的兒童書刊。他倆很快就讀起俄國歷史中的小故事和背誦起詩來了。尤其是歐麗姬更愛背詩，她知道很多長的和難念的詩，並且能很有表現力的背誦它們。

沃洛嘉在七八歲時最愛的一首詩是「沒有土地的貧農歌」，他慷慨激昂地朗誦着：

財主財主大混蛋，

雖有金庫睡不安。

窮人窮來像隻鷹，

又歌又唱又喜歡。

的確，這個歌子很合乎他的心理。

列寧小的時候，沒有他特別喜愛的書；他很樂意看「兒童讀物」雜誌。念够了，便和妹妹跑去玩耍，正如前面已經提過，愛吵吵鬧鬧的遊戲。夏天他們跑到院裏和果木園裏去玩，爬樹，和我們——姐姐、哥哥玩「小黑棍」（現在這個遊戲好像是叫「敲打木」）。沃洛嘉非常愛玩這種遊戲，後來又愛玩打木球。冬天，他順山坡滑雪橇。這種雪山是在我們院裏堆起來的。和朋友們打雪戰，再以後就開始滑冰了。

我還記得，有一次在西姆比爾斯克公共滑冰場上，他和沙沙哥哥穿着冰鞋從高高的山上往下滑，山坡很陡，就是坐在雪橇上奔飛下來也是可怕的，可是他們首先在山的上部——山的最陡處——彎下腰，然後漸漸挺起來，再直着身子順着滑路久久地滑來滑去。我只能懷着羨慕的心情望着他們，不敢效仿他們。依我看，沃洛嘉滑得要比沙沙較快些；他个子不高，短小精悍。不過，沃洛嘉這樣滑冰是後來的事，是在他作了中學生的時候。

如前面所說的那樣，沃洛嘉是個很淘氣的、很頑皮的孩子，可是他的好的一面是真誠。闖出禍來，他總會承認。有一次，大約在五歲的時候，他把姐姐剛得

到的一件禮物——格尺，給弄斷了。他親自拿着斷了的格尺跑來告訴她這件事，當她問他怎樣斷了的時候，他說：「用膝蓋折斷的」，並且抬起腿來比劃這事的經過。

媽媽說：「他不偷偷摸摸幹，這是好的。」

可是，據她說也發生過一次這樣的事。她在廚房削蘋果做包子餡，桌子上放着一堆蘋果皮。沃洛嘉在桌子下面東鑽西竄，要蘋果皮。媽說：「皮是吃不得的。」正在這時有人叫了她一聲，當她轉過身來繼續自己的工作時，沃洛嘉已不在廚房裏了。她向小花園裏望了望，發現沃洛嘉坐在花園小桌旁邊，上面放着一堆蘋果皮，他正在那匆匆地吃着。母親羞他，他哭了，並說，再也不幹這種事了。

媽媽說：「的確，他再也沒有偷偷地拿過東西。」

另外一次，當他八歲的時候，他隱瞞了自己闖的一個禍。父親第一次帶他隨着哥哥姐姐們到喀山去，爲的是從那兒到柯庫什金諾村去找姑媽。他在喀山的姑媽家裏，和哥哥姐姐及表兄表姐們跑跑鬧鬧，他沒注意碰了小桌子，一個玻璃水

瓶從上面落掉地上，摔破了。

姑媽走進屋裏來了。

她問道：「孩子們，誰把水瓶打碎啦？」

每個人都說：「不是我，不是我。」

沃洛嘉也說了：「不是我。」

他沒敢在別人家裏，在不太熟識的姑媽面前承認錯誤。他，是我們中間最小的一個，在別人都輕快地說「不是我」的時候，他很難開口說「是我」。這麼一來，已經說明水瓶就是自己摔碎的了。過了兩三個月，沃洛嘉早已離開了柯庫什金諾村，又回到西姆比爾斯克來住。有一天晚間，孩子們都上床睡了，母親在臨睡前到他們的小床前來看他們，來到沃洛嘉的床前，他突然哭了。

他抽泣着說：「我把安娘姑媽騙了，我說水瓶不是我打碎的，其實是我打碎的。」

母親安慰了他，說她將給安娘姑媽寫信，安娘姑媽大概總能原諒他的。

用這一件事說明沃洛嘉是討厭謊言的，雖然他撒了謊，不敢在別人家裏承

認，但是在沒承認以前，他總是不能安心。

三

九歲半的沃洛嘉上了中學一年級。入學以前他補習了兩冬功課，先是跟一位男教員，後來是跟一位市立小學的女教員，她離我們最近。這位女教員算是很好的老師了。沃洛嘉跑到她那兒去學一小時，有時也學兩小時，白天時間是利用在上課以前，從八點到九點，或是在女教員空堂的時間，一般都是從九點到十點，這個時候學校裏正補聖經課、手工課或是圖畫課。沃洛嘉從小就非常敏捷，他總是飛快地跑去補課。我還記得，在一個寒涼的秋天早晨，媽想給他穿上絨大衣，可是沒等回頭，他已不見了。媽探頭往外望，打算把他叫回來，但他已拐入衚衕口裏去了。

他學習的很快而且學習得很好，他還很有才智。父親也如同教導哥哥姐姐一樣的教導他：要我們刻苦，要我們正確地和認真地完成任務。我還記得，沃洛嘉

的老師們常誇他，說他在上課時注意聽講，這對他很有幫助的。由於他那種傑出的才智，他平時在班上便能記住新講的一課，所以他在家里只是稍稍溫習一下就夠了。這麼一來，天一黑，我們——哥哥和姐姐們，圍着飯廳大桌子在共同的一盞燈下攤開自己的功課時，可是這時沃洛嘉就已經把功課預備完了。他又說又鬧，逗弄年小的弟弟妹妹們，妨碍我們學習。

那時高年級的學生是有很多功課要回家來預備的。任你說「沃洛嘉，別鬧啦！」，「親愛的媽媽，沃洛嘉妨碍我們預備功課！」可是沃洛嘉已經坐膩了，他開始淘氣了，打車輪把式。有時媽就把弟弟妹妹們帶到大廳裏去，他們在那屋，在她的伴奏下唱着兒童歌曲。

沃洛嘉愛唱歌，他有良好的聽覺和音樂天才。可是他在大餐廳也是不很老實的。小弟弟米嘉在三、五歲的時候，很好可憐人，他唱「小山羊歌」總要含着眼淚。大家盡力想把小弟弟教會，並勸解他。可是當他剛一鼓起勇氣，一心要唱下去，唱到悲傷的地方也不眨眼時，沃洛嘉便在這個時候扭過身來，對着弟弟做出一副可怕的鬼臉，着重的唱道：「一羣大灰狼，撲住小山羊……。」

米嘉用了全身的力量鼓着勇氣。

可是淘氣的沃洛嘉一點也不放鬆，用更悲慘的樣子考驗着弟弟，唱着：「只把角和腿，留給老大娘」，直到小弟弟忍不住，汪汪地淌下淚水來。我還記得，因為沃洛嘉逗弄小弟弟，我還跟他生過氣呢。

四

當爸爸在家的時候，他總是來營救我們——年歲較大的孩子，把沃洛嘉領到自己的書房去，測驗他的功課。沃洛嘉平素什麼課程都學會了。那時，爸爸便翻遍筆記本，問他古拉丁字，可是沃洛嘉答得很流暢。如果爸爸沒有閒暇拿別的東西，譬如拿萬國象棋和他消遣，那麼我們大家預備功課的飯廳裏的肅靜，是不會太久的。

我們的父親愛下象棋，並把這種愛好傳給了孩子們。每逢爸爸把我們中間的誰喚到自己的書房去，擺上棋子時，對那個人就是一種快樂。爸爸所萬分心愛的

這副棋子，也是我們在童年時所讚美的，是爸爸在尼什尼市——沒搬到西姆比爾斯克來以前，親手用鐵床鏤成的。我們都用它學會了下棋。後來，當弗拉基米爾·依里奇流亡在國外時，母親便把這副棋子寄給了他。但在世界大戰初期，列寧在科拉克城被逮捕，而解放後不得不從那兒離開時，他拋棄了自己的東西，這副棋子也在其中，可惜現在已經遺失了。

沃洛嘉常和爸爸及沙沙哥哥下象棋，我們，姑娘們不常下它。我只記得有一年秋天，爸爸和我們三個年歲較大的孩子，非常醉心地下四人象棋，大家圍着它一直坐到夜晚。可是一到開學，我們當然不得不放棄這種遊戲，而這種遊戲是非常吸引人的。

對待一切都很認真的沃洛嘉，對待象棋這種遊戲開始也像哥哥，按照象棋入門研究，後來便下得很好了。當他必須在鄉村、在縣裏，而後來——在放逐和流亡中度日時，這種遊戲便常常活躍了他的生活。當他成了中學生時，他非常愛和沙沙下象棋。他不只是愛和他下棋。他愛沙沙所愛玩的一切東西，做沙沙所做的一切事情，他非常愛自己的哥哥，並且處處都模仿他，直到細小的部分。無論你

問沃洛嘉什麼——怎樣玩，是否去散步，是否在飯裏加些奶油，或是倒上些牛奶呢——他不會立刻答覆的，他總是盯着沙沙。可是沙沙故意遲延不答，狡黠地瞅着弟弟。我們兩個人便嘲笑他。但是嘲笑並不能改變沃洛嘉，他回答：「像沙沙一樣。」由於沙沙是個少有的嚴肅深沉的孩子，並且很嚴格的對待自己的職務，所以模仿他，對於沃洛嘉有很大好處。他經常在自己的面前看到一位聚精會神的，準確而細心執行任務的，極度勤苦耐勞的榜樣。

自己所熱愛的哥哥——沙沙的榜樣，對沃洛嘉有很大的意義。不止在對工作的態度上，並且在對人的關係上，他也是我們大家的榜樣。他那種體貼人的、懇切的同時又是正直的、剛強的性格，受到我們大家的特殊篤愛。沃洛嘉從小就暴躁，所以沙沙這種一貫平靜和堅韌的耐性，對所有孩子，特別是對沃洛嘉有着巨大的意義。沃洛嘉先是模仿哥哥，自覺地和這些缺點作鬥爭，到了較大的年齡時，我們完全——或者幾乎完全——看不到他的暴躁性情了。

我們在他發展自己的勞動能力上，也能看到這種克己鬥爭和自我修養的過程。雖然我們也說過，沃洛嘉對於完成自己所有任務總是非常注意，並且學習的

也很好，但是由於他那種顯著的才智，這對於他並不算什麼勞動——並沒用緊張全力去發揮勞動能力。

對待自己和對待周圍人們非常自覺而又嚴格的沃洛嘉，發現了自己這個缺點。有一次，靜聽妹妹歐麗姬節節不斷地、極度耐性地練習着彈鋼琴，他便對我說：「這種人的勞動能力真值得別人羨慕。」他遂就開始培養自己的勞動能力，這種勞動能力在他青年時代——當他大學快畢業的年代裏——是極出衆的，並且當他成了大人時，更使我們每個人不勝驚異。

總之，在沃洛嘉的童年時代，我便發現了他能批判地對待周圍的一切。這個活潑的、淘氣的、好像是輕浮的孩子，很容易發現別人的可笑的弱點，並加以嘲弄，其實他所看到的並不止這一點。以歐麗姬學音樂的例子來說，他也能發現好的一面，並一定提醒自己：自己是否這樣地做了，是否別人的舉動裏有值得自己學習的地方。

我覺得，這是沃洛嘉最強的一面。我的腦海裏還留着一些事情，關於這些事情他曾說過：「我想過：我的勇氣是否能做得了這件事呢？恐怕不行。」

他從小就反對吹噓、傲慢，這種討厭的特性，在他後來的年代裏也是不容忍的，並且他在共青團第三次代表大會上勸戒青年應加防止的。

實在，我們的父親也非常討厭吹噓傲慢，雖然我們每個人——特別是沃洛嘉——經常是學校裏的優等生，但是他不誇獎任何人，他為我們的成績感到高興時，盡量鼓勵我們追求更大的成功。

五

沃洛嘉放學回來時，便對爸爸講一遍上課的情形，老師從什麼書上問過他，以及他是怎樣回答的。因為平素總是重複着同樣的幾個字——答得好，分數高，所以有時沃洛嘉上樓回屋匆匆經過爸爸的書房門口，一邊走一邊報告着：「希臘文——五分，德文——五分，……。」

這個場面非常清晰地呈現在我的眼前，我也在爸爸的書房裏，看到爸爸和媽媽盯視着身穿制服，制帽下露着赭色頭髮從門口敏捷閃過的沃洛嘉，交換了一個